

# АКТУАЛЬНЫЕ ЭТНОЯЗЫКОВЫЕ И ЭТНОКУЛЬТУРНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОСТИ

---

---

---

Книга I



ФОНД «РАЗВИТИЯ ФУНДАМЕНТАЛЬНЫХ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ»  
МОСКВА 2014

УДК 39  
ББК 63.5  
А 43

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям  
в рамках Федеральной целевой программы  
«Культура России (2012—2018 годы)»*

Ответственный редактор  
д. филол. н. Г. П. Нецименко

Редколлегия:

Г. П. Нецименко, Св. Чмейркова, А. Ф. Журавлев,  
М. Н. Кузьмин, Г. П. Пилипенко, Е. Ф. Тарасов, В. А. Дыбо,  
М. М. Алексеева, Д. Ю. Анисимова

А 43      Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности. Книга I. М.: Фонд «Развития фундаментальных лингвистических исследований», 2014. — 400 с. — (Studia philologica).  
ISBN 978-5-9551-0698-4

Книга продолжает серию междисциплинарных комплексных исследований, осуществляемых международным авторским коллективом. Ее выходу предшествовали публикации: Язык – Культура – Этнос; Язык как средство трансляции культуры; Встречи этнических культур в зеркале языка; Глобализация – этнизация. Этнокультурные и этноязыковые процессы. В монографии рассматривается проблематика этноязыковой и этнокультурной ситуации, языковой политики и конфликтологии, межъязыковой и межкультурной интерференции и билингвизма, этнической самоидентификации. Предлагается новая трактовка фундаментальных теоретико-методологических вопросов.  
Для филологов, культурологов, историков, этнологов.

ISBN 978-5-9551-0698-4

ББК 63.5



© Авторы, 2014

© Фонд «Развития фундаментальных  
лингвистических исследований», 2014

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,  
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

## СОДЕРЖАНИЕ

От редколлегии .....	5
----------------------	---

### **I. Теоретико-методологические проблемы изучения этноязыковой и этнокультурной ситуации**

<i>Вендина Т. И.</i>	
Славянские диалекты и проблема сохранения этноязыкового фонда славян .....	13
<i>Ермакова М. И.</i>	
Серболужицкая идентичность: основные этапы развития и современное состояние .....	45
<i>Чмейркова С.</i>	
Речь и конструирование идентичности носителей языка .....	82
<i>Ондрейович С., Крупа В.</i>	
К проблеме взаимосвязи языка и идентичности (с учетом данных словацкого языка) .....	99
<i>Кузнецова А. И.</i>	
Изменение границ этноязыковых процессов в России за последние полтора столетия (от Лапландии до Енисея в Западной Сибири) .....	134
<i>Корженский Я.</i>	
Возможности языкового права в отношении многоязычия (в контексте формирующейся языковой ситуации в Евросоюзе) .....	147
<i>Липатов А. В.</i>	
Славянство как составная часть европейской цивилизации (к давней идее славянского единения и извечной проблеме славянского разъединения) .....	153
<i>Нистратов А. А., Тарасов Е. Ф.</i>	
Аксиологические аспекты языкового сознания в эпоху глобализации .....	164
<i>Дуличенко А. Д.</i>	
Славянские литературные микроязыки в лингвокультурном пространстве Европы .....	180
<i>Штайнке К.</i>	
Конфликт языка и идентичности (на примере славянских меньшинств в Албании, Болгарии, Греции, Польше и Румынии) .....	219

## II. Культурно-языковая политика и конфликтология

*Вингендер М.*

Противоборство языковой политики и языковой действительности в странах СНГ (сравнение русско-тюркских языковых сообществ Татарстана и Казахстана) .....	237
--	-----

*Нецименко Г. П.*

Языковая политика и некоторые аспекты ее интерпретации .....	258
---	-----

*Погорелая Е. А.*

Языковая политика и этнокультурное пространство русского мира стран ближнего зарубежья .....	285
--	-----

*Бразельманн П., Онхайзер И.*

Языковая политика в романских и славянских странах: опыт сравнительного исследования .....	302
--	-----

*Бестерс-Дилгер Ю.*

Русский и украинский языки в украинских средствах массовой информации (2005–2009) .....	319
--	-----

*Кузьмин М. Н.*

Всеобщее образование и всеобщая грамотность как условия становления гражданского общества (некоторые культурные аспекты российской модернизации) .....	326
---	-----

*Неверкла С. М.*

Использование языков в системе образования XIX века в Богемии. Либеральная языковая политика Габсбургов и ее последствия в городе Пльзень .....	337
--	-----

*Сорокин Ю. А.*

Лингвокультуральные конфликты: ретроспективный анализ .....	364
--	-----

*Чорич Б.*

Идиосинкразия как принцип языковой политики .....	383
---	-----

## ОТ РЕДКОЛЛЕГИИ

Коллективная монография «Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности» продолжает серию комплексных, междисциплинарных исследований, выполняемых в рамках долгосрочной международной целевой программы. В ее задачи входит систематическое, комплексное, многоаспектное, междисциплинарное изучение приоритетных вопросов большого теоретического и практического значения, выработка на этой основе рекомендаций по предупреждению реальных и потенциальных конфликтов в области межэтнических, межкультурных и межкузыковых отношений, в сфере проводимой на том или ином этапе жизни социума этнокультурной и этноязыковой политики.

Планомерная реализация данной программы ведется с начала 90-х гг. на основе Договора о научном сотрудничестве между Институтом славяноведения Российской АН и Институтом чешского языка Чешской АН (в 2009 г. Договор о сотрудничестве был заключен также с Институтом языкознания им. Л. Штура Словацкой АН). Активную роль в работе над программой играет Институт языкознания РАН. Участие в проводимых исследованиях осуществляется без каких-либо ведомственных ограничений (назовем в этой связи Институт русского языка им. В.В. Виноградова, Московский и Санкт-Петербургский университеты и т. д.). Головной организацией в осуществлении программы является Институт славяноведения РАН, имеющий богатый опыт проведения сопоставительных комплексных междисциплинарных исследований.

Работа над программой осуществляется международным авторским коллективом, имеющим широкую и разностороннюю профессиональную специализацию. Все это позволяет повысить доказательную силу и аргументированность получаемых результатов, выстроить приоритеты в культурно-языковой политике, использовать новую междисциплинарную методику, опираясь на теоретические достижения различных научных школ. В число авторов проектов программы входили и ученые с мировой известностью. Назовем всего лишь несколько имен: Л.Б. Никольский, Фр. Данеш, В.Г. Гак, А.И. Домашнев и др. Данная исследовательская программа является важным звеном в координировании совместных научных усилий, а также укреплении партнерских отношений между учеными, посвя-

тившими себя развитию этой новой, весьма перспективной и важной области знания.

За годы работы над программой были опубликованы четыре коллективных труда, получивших известность как в России, так и за рубежом. К ним относятся: «Язык – Культура – Этнос» (М.: Наука, 1994. – 234 стр.), «Язык как средство трансляции культуры» (М.: Наука, 2000. – 310 стр.), «Встречи этнических культур в зеркале языка (в сопоставительном лингвокультурном аспекте)» (М.: Наука, 2002. – 478 стр.), «Глобализация – этнизация: этнокультурные и этноязыковые процессы» (М.: Наука, 2006. – 947 стр., двухтомный труд). Предлагаемый вниманию читателя пятый коллективный труд – «Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности» – также входит в состав этой исследовательской серии. В настоящее время ведется подготовительная работа над шестым проектом, который, по просьбе чешских коллег, будет называться «Языковая ситуация–языковой менеджмент–языковая политика».

Все выполненные проекты органично дополняют друг друга по характеру проблематики, используемой методике, видению сущности исследуемых явлений. Как нам представляется, по масштабно-сти проводимых исследований, а также используемой в них методике данная целевая программа не имеет аналога ни в отечественной, ни в зарубежной науке. Не случайно интерес специалистов к выходящим публикациям, а также к участию в работе над данной программой год от года неуклонно возрастает. Это отмечается как в России, так и за рубежом. Достаточно сказать, что в создании первого труда участвовали 3 страны (в целом 25 авторов): Россия (17); Чехия (5); Словакия (3); второго – 2 страны (22 автора): Россия (12); Чехия (10); третьего – 4 страны (29 авторов): Россия (20); Чехия (4); Словакия (4); Белоруссия (1); четвертого – 8 стран (48 авторов): Россия (28); Чехия (12); Словакия (2); Украина (2); Приднестровье (1); Словения (1); Германия (1); Эстония (1); пятого – 10 стран (43 автора): Россия (21); Чехия (6); Германия (4); Словакия (3); Австрия (3); Польша (2); Приднестровье (1); Сербия (1); Украина (1); Эстония (1). К сожалению, сложившиеся обстоятельства помешали более широкому участию в проекте ученых из стран Балканского региона.

Все вышедшие труды вызывают интерес читательской аудитории, что подтверждается рецензиями и ссылками в научных изданиях, в дискуссиях в Интернете. Монография «Глобализация – этнизация...» в 2012 г. демонстрировалась на выставке в Публичной библиотеке России. С успехом прошла и ее презентация в Институте славяно-

ведения РАН, на которой присутствовали как коллеги по институту, так и сербские и хорватские ученые. Все вышедшие книги пользуются большим спросом, в кратчайшие сроки становясь библиографической редкостью. Мы глубоко признательны коллегам, откликнувшимся рецензиями на выход наших трудов.

Стремление к авторскому участию в реализации данной приоритетной исследовательской программы настолько велико, что редколлегии пришлось разделить два последних труда на два тома. Нельзя не отметить, что написание всех перечисленных коллективных монографий основывается на специально подготовленном проспекте, обсуждаемом на «Круглых столах», являющихся, по сути, дискуссионными клубами. Написанию пятой монографии «Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности» предшествовали три «Круглых стола», причем последний из них получил широкую публичность, так как был включен в программу Международного симпозиума «Славянские языки и культуры в современном мире», состоявшегося в 2009 г., на филологическом факультете МГУ.

Исследовательская работа над программой осуществлялась при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (исследовательские гранты № 96-04-06015; № 99-04-00093а; № 02-04-00274а; № 08-04-00050а). С сожалением приходится констатировать, что международный авторский коллектив ни разу не получил издательского гранта. Публикация четырех предыдущих монографий стала возможной благодаря поддержке Научного совета при Президиуме РАН «История мировой культуры» (в его состав входит Комиссия «Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности»), а также Издательского дома РАН «Наука».

Публикация пятой монографии была сопряжена с особенно большими трудностями: подготовленная к печати рукопись хотя и была представлена в РГНФ в сентябре 2010 г. в строгом соответствии с установленными сроками, тем не менее в предоставлении издательского гранта было, как всегда, отказано. Хочется надеяться, что издание труда Издательским домом «Языки славянских культур» все же состоится. Так или иначе, вряд ли нужно специально доказывать, что практически четырехлетняя задержка с публикацией труда, выполняемого в рамках международного сотрудничества и вдобавок посвященного остроактуальной проблематике, является совершенно недопустимой. Редколлегия труда приносит свои извинения международному авторскому коллективу, самоотверженно работавшему

над осуществлением этого проекта, имеющего большое научное и общественное значение.

В предлагаемой вниманию читателя коллективной монографии «Актуальные этноязыковые и этнокультурные проблемы современности» введен целый блок ранее не рассматривавшихся проблем, обусловленных активизацией и качественным изменением сущности интеграционных процессов в мире и конкретно в Европе. Особое внимание уделяется межъязыковой и межкультурной интерференции, конфликтологии, языковой политике. В труде впервые публикуются результаты изучения феномена билингвизма, базирующиеся на полевом обследовании двуязычных регионов Сербии, Словении, а также отчасти Венгрии. Не осталась в стороне и проблематика моноэтнической и полиэтнической культурно-языковой ситуации, сохранности диалектного фундамента этнического языка и т. д. В преемственности с предыдущими публикациями программы исследуется и значимость новых информационных технологий во внутриэтнической и межэтнической коммуникации. Ряд статей посвящен роли языка как средства этнической самоидентификации. В число проблем первоочередного значения входят и вопросы взаимодействия языков и культур, различные аспекты диалога культур, межэтнических культурно-языковых контактов, взаимодействия типов культур и форм существования языка внутри этноса. Впервые вводится в исследовательское поле анализ опыта создания общеславянского литературного (культурного) языка, а также региональных культурных языков межэтнического общения.

Следует подчеркнуть, что международная редколлегия всех проектов программы не стремится добиться любой ценой авторского «единомыслия». Одним из основополагающих принципов нашей работы является разнообразие научного подхода, развертывание полемики по всему спектру исследуемых проблем, стремление выявить многообразие аспектов освещения чрезвычайно сложных, во многом дискуссионных вопросов, рассмотреть их в разных ракурсах.

Не ставя под сомнение значимости трансформации современных интеграционных процессов, их перехода в новую, глобализационную, фазу, нельзя, тем не менее, игнорировать, что тенденциям глобализации противостоят тенденции этнизации, усиления роли этноидентификации. Именно в противодействии этих антиподов рождаются мощные импульсы дальнейшего развития общества. Противоборство тенденций интеграции и дифференциации является универсальной антиномией, движущим фактором эволюции. Именно на стыке ин-



теграционных и дезинтеграционных процессов в самом ближайшем будущем можно ожидать возникновения острейших этноязыковых и этнокультурных конфликтов.

Авторы данного труда вполне отдают себе отчет в сложности и дискуссионности рассматриваемой проблематики, в отсутствии готовых, стереотипных решений при ее интерпретации. Именно поэтому нас особенно интересовали динамичные, зачастую противоречивые, тенденции и явления.

Проведенное исследование, как нам представляется, не только полностью подтвердило актуальность выбранной тематики. Оно наметило целый блок новых проблем, разработка и решение которых имеет большое значение для языкового и культурного развития славянских этносов, эволюцию их этнической самоидентификации, взаимоотношения с другими этносами, населяющими европейский континент. Важным представляется рассмотрение судьбы этнических языков, находящихся в специфических условиях, т. е. в условиях повышенной конкуренции, а также в «экстремальной» ситуации.

Очевидно и то, что миссией ученых является предупреждение крайне опасных политических манипуляций с языком. В этой связи не может не вызывать тревоги то, что в определенных кругах научной интеллигенции, в том числе и среди славистов, иногда приходится слышать мнение о том, что патриотизм в настоящее время уже утратил свою актуальность, что целесообразно пойти на сознательное ограничение коммуникативного спектра целого ряда языков. Отсутствует необходимая ясность в том, как практически будет осуществляться декларируемое равноправие «малых» языков, «культурно-языковая полифония» и какими жертвами может обернуться форсированная экономическая и финансово-политическая интеграция для этнических традиций, этнического самосознания и достоинства интегрируемых народов. Большого внимания заслуживает и изучение противонаправленных сепаратистских тенденций, чрезмерного дробления языкового пространства, автономизации микроязыков. В поле зрения исследователей будут находиться и проблемы этноязыковых и этнокультурных меньшинств и т. п.

\* \* \*

Работая над данным трудом, мы испытали всю горечь невосполнимых утрат. Ушли из жизни наши дорогие товарищи и коллеги, вместе с которыми мы шли по тернистому пути творческого поиска: Момчило Богданович Ешич, принимавший деятельное участие в ра-

боте Научного совета «История мировой культуры» на посту председателя Комиссии этнокультурных и этноязыковых проблем; Майя Ивановна Ермакова, мужественно завершившая свою последнюю в жизни статью; Юрий Александрович Сорокин. Большим ударом для нас стала кончина национального координатора программы от Чехии Светлы Чмейрковой.

Мы постараемся продолжить их дело!

Светлая им память!